

Opción 3: Programa para recién llegados, 6° a 12° grado

Se define como estudiante recién llegado al PUSD a un estudiante que haya estado inscrito en una escuela de Estados Unidos durante menos de 12 meses y cuyos resultados en la prueba CELDT estén en el nivel 1 ó 2.

Las metas del Programa para recién llegados (NP, en inglés) son:

- 1) Adquirir un dominio del inglés a nivel pre intermedio o intermedio
- 2) Desarrollar aptitudes y conocimiento académico en los estudiantes que llegan a las escuelas de Estados Unidos por primera vez
- 3) Prepararlos para la transición a su escuela integral secundaria o preparatoria en un lapso de cuatro semestres
- 4) Integrarlos de forma significativa tanto social como académicamente con al comunidad escolar en general (ver Adjunto E *Centro para recién llegados/Programa de la Academia Internacional*).

El programa asegura que los recién llegados estén mejor preparados para participar, con apoyo, en los salones de inglés tanto regulares como estructurados. Está diseñado para fomentar las habilidades académicas y de lectoescritura en inglés en los inmigrantes recientes en edad de secundaria y preparatoria y que a veces llegan con pocas habilidades de lectoescritura en su lengua materna y estudios formales limitados. Es posible que se utilice su lenguaje principal en la enseñanza de algunas materias académicas cuando los recursos estén disponibles en la lengua materna del estudiante. Este modelo de programa es una trayectoria intensiva, especializada de uno a cuatro semestres dentro de una escuela en la que los estudiantes también pueden participar en clases regulares en inglés como arte, música y educación física.

La opción NP se ofrece en el centro para recién llegados del distrito. El centro, cuyo nombre a partir de 2013 es **Academia Internacional**, se ubica actualmente en la preparatoria Blair¹². Los padres pueden firmar una exención para inscribir a sus hijos en la Academia Internacional.

Los estudiantes que son clasificados como recién llegados al momento de inscribirse, pero que no están inscritos en el Programa para recién llegados son ubicados en la Opción 1: SEI y se les agrupa con otros estudiantes que tienen un nivel de fluidez en inglés inferior al razonable (Niveles 1 y 2 en CELDT) durante la clase de ELD y se les coloca con estudiantes de inglés de nivel más avanzado y hablantes nativos del inglés durante las clases principales. Esta situación inevitable es debido a la baja cantidad de estudiantes de inglés recién llegados y a la disponibilidad de recursos. En cambio, los estudiantes inscritos en la Academia Internacional están en un grupo durante las clases de ELD y las clases principales y tienen la oportunidad de interactuar con otros subgrupos de estudiantes de inglés y hablantes nativos de inglés durante las clases de materias optativas y de educación física. Es por esta razón que se anima a los padres a que inscriban a sus estudiantes recién llegados en la Academia Internacional especializada del distrito.

¹²**Inscripción para recién llegados que exceden el límite de 2 años:** Los estudiantes que previamente estén inscritos en escuelas de Estados Unidos y tuvieron una ausencia prolongada pueden ser elegibles para ser ubicados en la Opción 3: Programa para recién llegados. Se tomará en cuenta el caso individual de cada estudiante si están en el Nivel 1 ó 2 de la prueba CELDT.

Tabla 2.15: Programa para recién llegados, 6º a 12º grado

Estudiantes a los que se da servicio y requisitos de egreso	Componentes del programa	Personal y acreditaciones	Información para padres
<ul style="list-style-type: none"> • Niveles 1 y 2 en CELDT <ul style="list-style-type: none"> - ELs del 6º al 12º grado que han estado inscritos en escuelas de Estados Unidos durante menos de 1 año - ELs que tienen fluidez en el inglés inferior a lo razonable • ELs con poca o ninguna educación formal en su lengua materna • Los estudiantes serán transferidos a la Opción 2 después de participar durante 1-1.5 años. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enseñanza ELD/ELA dedicada, diariamente • 3 periodos como mínimo de ELD que se enfoca tanto en el lenguaje como en el desarrollo del contenido académico • Acceso a clases regulares en inglés por medio de materias optativas y educación física • Enseñanza en inglés con uso intencional y deliberado del lenguaje natal si hay recursos disponibles • Creación de equipos para ELD según sea necesario en un mismo grado o en diversos grados escolares para brindar ELD en el nivel de competencia apropiado del estudiante • Enseñanza basada en los estándares en todas las áreas curriculares • Enseñanza diferenciada en lectura, expresión escrita, matemáticas, ciencias naturales y ciencias sociales <ul style="list-style-type: none"> - Proporcionada por medio de las metodologías de enseñanza estructurada, usando material aprobados por el estado y adoptado por el distrito y material suplementario - Enseñanza de ELD integrada en el contenido académico • Uso intencional y deliberado de la lengua natal para motivar, aclarar, dirigir y explicar la enseñanza, cuando haya recursos disponibles • Monitoreo del avance estudiantil cada semestre • Orientación a las actividades escolares típicas en Estados Unidos 	<ul style="list-style-type: none"> • Acreditación apropiada para cada materia: <ul style="list-style-type: none"> - Acreditación de enseñanza para una o múltiples materias • Todos los maestros asignados para trabajar con ELs tienen las acreditaciones adicionales apropiadas que la ley requiere. • Los maestros participan en capacitación profesional continua para asegurar la diferenciación de la enseñanza para ELs y la implementación total de este plan maestro. 	<ul style="list-style-type: none"> • La participación en este programa requiere que los padres firmen una exención si Blair no es la escuela de residencia del estudiante. • Los padres o maestros pueden recomendar la re inscripción en este programa después de dos semestres o si el estudiante tiene habilidades de lectoescritura bajas en su lengua natal. • Los padres/tutores y el estudiante se reúnen por lo menos dos veces cada semestre con un miembro del personal docente específico para analizar el avance académico. • Para los estudiantes que no se gradúen antes de los 19 años se desarrollará un plan de transición para que el estudiante se matricule en una escuela para adultos o en el colegio comunitario para completar estos requisitos.

Tabla 2.16: Parámetros esperados de avance mínimo para la Opción 3 – Programa para recién llegados de 6º a 8º grado

	Cronología (el punto de partida basa en el nivel inicial del año de ingreso)			Del 4º semestre al año 3	Del año 4 y año 5 a la reclasificación
	1er Semestre	2º Semestre	3er Semestre		
Programa en que se ubica	Estudiante recién llegado de secundaria	Estudiante recién llegado de secundaria	Estudiante recién llegado de secundaria	<ul style="list-style-type: none"> El estudiante hace la transición de este programa al programa SEI en secundaria o al programa ELM de secundaria después de tres semestres como máximo. Aplican los parámetros de expectativas de avance de SEI y ELM. 	<ul style="list-style-type: none"> Para el 4º y 5º año en el programa EL, se ubica al estudiante en el programa ELM en preparatoria. Se espera la reclasificación al término del año 5. Al reclasificar, se ubica al estudiante en una clase regular de ELA. Se monitorea su avance durante dos años.
Parámetros de avance					
Nivel de CELDT (Estándares de ELD)	Principiante (Nivel 1)	Pre intermedio (Nivel 2)	Intermedio (Nivel 3)		
CAASPP – Se determinará según las pautas de CDE					

Tabla 2.17: Parámetros esperados de avance mínimo para la Opción 3 – Programa para recién llegados de 9º a 12º grado

	Cronología (el punto de partida basa en el nivel inicial del año de ingreso)			Del 4º semestre al año 3	Año 4 Reclasificación
	1er Semestre	2º Semestre	3er Semestre		
Programa en que se ubica	Estudiante recién llegado de secundaria	Estudiante recién llegado de secundaria	Estudiante recién llegado de secundaria	<p>El estudiante hace la transición de este programa al programa SEI en secundaria o al programa ELM de secundaria después de tres semestres como máximo.</p> <p>Aplican los parámetros de expectativas de avance de SEI y ELM.</p>	<p>Se espera la reclasificación para el término del año 4, el año en que el estudiante se gradúa de preparatoria.</p>
Parámetros de avance					
Nivel de CELDT (Estándares de ELD)	Principiante (Nivel 1)	Pre intermedio (Nivel 2)	Intermedio (Nivel 3)		
CAASPP – Se determinará según las pautas de CDE					

Anexo E

Centro para recién llegados/Academia Internacional

Metas

Las metas del distrito para los estudiantes en el Centro para recién llegados y sus familias incluyen:

- Orientación sobre las escuelas de Estados Unidos, la comunidad y el distrito;
- Adquisición y desarrollo de las habilidades de comprensión oral, lenguaje oral, lectura y expresión escrita en inglés;
- Desarrollo del lenguaje académico y el conocimiento de las materias centrales por medio de metodologías de enseñanza contextualizada;
- Preparación para la transición a su escuela integral secundaria o preparatoria en un lapso de cuatro semestres;
- Integración social y académica significativa con la comunidad escolar en general;
- Prestación de un programa que aborda las necesidades académicas, sociales y de salud del estudiante.

Administración del programa

La administración del Centro para recién llegados es responsabilidad del administrador del plantel, el Coordinador de los programas de estudiantes de inglés con apoyo del maestro de recursos para el desarrollo del lenguaje (LDRT, en inglés).

Financiación

Los fondos para el Centro para recién llegados proviene de las siguientes fuentes: Título III- Personas con conocimiento limitado del inglés (LEP), Título III –Inmigrantes y LCFF. Los fondos de subvenciones y de colaboradores comunitarios también se explorarán .

DISEÑO DEL PROGRAMA

Definición de los criterios de inscripción

Los estudiantes aceptados en el Centro para recién llegados son aquellos que han estado en el país menos de doce meses y logran un puntaje del Nivel 1 ó 2 en la prueba CELDT. Es posible que un recién llegado pueda tener habilidades de lectoescritura limitadas en su lengua natal.

Los estudiantes inscritos previamente en escuelas de los Estados Unidos y posteriormente se ausentaron durante un periodo prolongado pueden ser elegibles para ingresar al Centro para recién llegados. Se tomará en cuenta el caso individual de cada estudiante si están en el Nivel 1 ó 2 de la prueba CELDT.

Orientación

La orientación a las escuelas de Estados Unidos está integrada durante las clases de desarrollo del inglés (ELD) e Historia de Estados Unidos. Esta orientación incluye los siguientes temas:

- Entender las escuelas de Estados Unidos y
- Familiarizarse con la comunidad.

Plan de estudios

Los estudiantes

- Recibirán enseñanza de desarrollo del inglés y lengua y literatura mediante *Inside* y *Edge* de Hampton Brown;
- Cursarán las clases regulares de educación física (incluyendo JROTC) y de artes escénicas;
- Recibirán instrucción en ciencias, historia y matemáticas con énfasis en ELD y desarrollo del lenguaje académico (estas clases generan créditos necesarios para graduarse).

Plantel/Opciones de ubicación

El Centro para recién llegados se alberga en la preparatoria Blair. Esta escuela es parte de un modelo escolar para estudiantes del 6° al 12° grado.

Transporte

Los estudiantes de secundaria y preparatoria reciben pases para el autobús ARTS.

Acceso a las actividades extracurriculares

Se integra a los estudiantes a la comunidad de Blair para que participen en actividades extracurriculares tales como deportes, música, clubes, etc.

Acceso a la tecnología

El acceso a la tecnología se ofrece tres veces por semana. Los estudiantes participan en ESL Reading Smart, un tutorial de lectura en línea. Los recién llegados también usan el laboratorio de computación para investigación.

Interacción con hablantes nativos del inglés

Los estudiantes que asisten al Centro para recién llegados interactúan con hablantes nativos del inglés en educación física (incluyendo JROTC), artes escénicas y durante las actividades extracurriculares.

Servicios de apoyo (académico, social y de salud)

Las necesidades académicas de los estudiantes se determinan durante el proceso inicial en el Centro de evaluación. El maestro y el LDRT identifican a los estudiantes que podrían necesitar una referencia para educación especial. El departamento de salud del distrito examina a los estudiantes respecto a su salud y proporciona las referencias necesarias. El LDRT y el Centro para recién llegados se reúnen con las familias para brindarles las referencias o recomendaciones en la comunidad e informarles de los servicios comunitarios. Además, la oficina de *Familias en transición* del PUSD brinda recursos para las familias que tienen dificultades económicas.

El programa *Young and Healthy* ayuda a los estudiantes a obtener atención médica y dental para quienes sean elegibles mediante Medi-Cal.

PERSONAL

Personal docente

El Centro para recién llegados contará el personal mínimo de la siguiente manera:

- Maestro calificado para enseñar inglés ELD, pre álgebra y álgebra,
- Maestro calificado para enseñar inglés ELD y clase optativa de ciencias y
- Maestro calificado para enseñar ciencias a nivel preparatoria.

Asesoría y consejería

El equipo de consejería trabajará en conjunto con el personal del Centro para recién llegados para supervisar los servicios que los estudiantes reciben durante su estancia en el Centro para recién llegados. Los servicios prestados son los siguientes:

- Facilitar la transición de los estudiantes a sus escuelas de residencia después de concluir el programa;
- Evaluación y traducción oficial del historial académico del país de origen de los estudiantes;
- Monitorear la conclusión de los créditos de graduación;
- Verificación completa de los requisitos de graduación;
- Trabajar con el personal escolar para coordinar los SSTs (el personal del Centro para recién llegados se pone en contacto con el hogar y confirma la asistencia);
- Apoyar a los estudiantes durante el proceso de solicitud de ingreso a la universidad
- Identificar a los estudiantes elegibles para becas y reconocimientos (incluyendo, pero no limitándose al Sello de alfabetismo).

Personal de oficina

Si los fondos lo permiten, el Centro para recién llegados recibirá el siguiente apoyo de personal de oficina:

- Para-profesionales: se realiza todo el esfuerzo posible para captar asistentes docentes bilingües que reflejen los idiomas que hablan los recién llegados.

Los servicios de traducción e interpretación están disponibles por medio del Departamento de comunicaciones del PUSD – Unidad de traducción. Si se requieren estos servicios, la oficina de LADD proporcionará los fondos necesarios.

Desarrollo Profesional

El desarrollo profesional incluye lo siguiente:

- Capacitación inicial y continua para maestros y paraprofesionales sobre el uso del material adoptado para lengua y literatura, el currículo en secundaria y el uso de estrategias didácticas efectivas para los estudiantes de inglés;
- La capacitación adicional para los paraprofesionales incluirá el apoyo en el lenguaje principal, estrategias de aprendizaje en grupos pequeños, tutoría individual
- bajo la supervisión del maestro del salón y
- Se brindará capacitación de sensibilidad cultural para todo el personal administrativo y docente que trabaja con los estudiantes recién llegados y sus familias.

Otras oportunidades y eventos de desarrollo profesional se describen en el capítulo 6 del Plan Maestro para estudiantes de inglés: *Personal y cursos de capacitación*.

UBICACIÓN

Procedimientos de identificación

Favor de consultar la sección sobre Identificación inicial, evaluación y ubicación en el capítulo 1 del Plan maestro para estudiantes de inglés.

Procedimientos de inscripción

Tras completar la evaluación inicial de la CELDT en el Departamento de evaluación y desarrollo del lenguaje, los estudiantes continuarán su proceso de matriculación en la preparatoria Blair. Para poder completar el proceso de matriculación, las familias del Centro para recién llegados deberán presentar lo siguiente:

- Acta de nacimiento del estudiante o pasaporte válido,
- Comprobante de domicilio (factura de gas, electricidad o agua),
- Historial académico del país de origen
- Carnet de vacunación (se referirá a los estudiantes a la clínica de salud del PUSD para garantizar que se cumpla este requisito).
- Identificación de los padres o pasaporte válido

Las familias del Centro para recién llegados se reúnen con el LDRT para matricular a su estudiante.

Historial académico

Siempre que sea posible los estudiantes proporcionarán una traducción del historial académico de su país de origen. Si no se ha traducido el historial académico:

- El historial académico en español será traducido por LADD o el LDRT y el consejero de Blair
- Los historiales en un idioma que no sea el español serán traducidos por medio de un servicio a costo de los padres.

Estudiantes mayores que ingresan a las escuelas de Estados Unidos

Se usarán los siguientes criterios para determinar si un estudiante mayor es elegible para inscribirse en el Centro para recién llegados:

Edad de ingreso al Distrito	Recomendaciones de ubicación	Consideración
17	<p>El estudiante será colocado en el programa. LA escuela realizará un SST con los padres en cuanto el estudiante ingrese al distrito para evaluar si el estudiante tendrá suficientes créditos para graduarse.</p> <p>La escuela realizará otro SST cuando el estudiante cumpla 18 años para determinar su estatus de graduación.</p>	<p>El distrito está legalmente obligado a inscribir al estudiante a la edad de 17 años.</p> <p>Se referirá al estudiante a un entorno educativo alternativo si no está en trayecto para graduarse.</p>
18	<p>La inscripción al distrito dependerá de sus créditos para graduarse:</p> <ul style="list-style-type: none">• Si un estudiante llega con créditos, se le inscribirá. Se realizará un SST en cuanto se matricule.• Si un estudiante no tiene créditos será referido al Centro de educación comunitaria de Pasadena City College.	
19	<p>El estudiante no será matriculado. El estudiante será referido al Centro de educación comunitaria de Pasadena City College</p>	

CURRÍCULO Y FORMACIÓN

El currículo y la formación para los estudiantes recién llegados sigue el enfoque didáctico para estudiantes en los niveles principiante e intermedio de competencia tal como lo describe el capítulo 2. Para los estudiantes en nivel secundaria, la dificultad en las transiciones propias de la adolescencia pueden ser un desafío educativo para las escuelas. Combinar este momento de transición con el reto de aprender un segundo idioma, dominar el contenido académico en ese segundo idioma y equilibrar los sistemas de valores tanto del hogar como de la cultura dominante, puede ser abrumador. Algunos recién llegados enfrentan un choque cultural y problemas físicos que son resultado de mudarse a un lugar nuevo o a un plantel nuevo y esto los coloca en un mayor riesgo de fallar académicamente. Por lo tanto se pone gran atención en el diseño del currículo y la formación en este centro.

Los estudios más recientes sobre el rendimiento académico de los estudiantes de inglés recién llegados refleja la efectividad de los programas para recién llegados, ya sea en un plantel separado o en un modelo en el que las escuelas están dentro de otra escuela. El centro para recién llegados del PUSD cae dentro de la segunda categoría y ofrece un apoyo didáctico completo a los estudiantes, con cursos de contenido estructurados, apoyo en su lengua materna y maestros con acreditación en diversas materias.

Los libros de texto adoptados por el estado (*Inside Level A* y *Edge Fundamentals*) ofrecen lecciones motivadoras, relevantes y enfocadas, así como lecciones de literatura que se alinean a los estándares y son apropiadas para los niveles de competencia e intereses de los recién llegados. Otro tipo de enseñanza de las materias centrales se hace accesible a los recién llegados por medio del conocimiento de los maestros en el uso de modificaciones y enseñanza acumulativa para que el aprendizaje de conceptos difíciles sea comprensible para los estudiantes.

Cursos que se ofrecen

Las materias que se enseñan en el Centro para recién llegados son las siguientes:

- Lengua y literatura en inglés,
- Desarrollo del idioma inglés (ELD, en inglés),
- Ciencias ELD,
- Historia mundial ELD,
- Historia de Estados Unidos ELD,
- Pre álgebra ELD y
- Álgebra ELD

Crédito por materias cursadas

Hacemos nuestro mayor esfuerzo para obtener el historial académico de las escuelas anteriores a las que los estudiantes hayan asistido ya sea en Estados Unidos o en el extranjero. Se da crédito a las clases comparables que el estudiante haya cursado en su país de origen.

Los estudiantes reciben créditos para graduarse en todas las materias que cursen en el Centro para recién llegados.

Materias optativas

Los estudiantes recién llegados participan en las clases de materias optativas disponibles en Blair en materias enfocadas en el desempeño como arte, música, artes culinarias y clases de computación.

Monitoreo del avance estudiantil

El avance de los estudiantes se monitorea usando la prueba CTB LAS de McGraw (Sistema de evaluación del lenguaje), la cual mide la competencia en el inglés en comprensión oral, expresión oral, lectura y expresión escrita. Esta evaluación se usa como examen de ingreso y egreso del Centro para recién llegados.

SST

Los estudiantes que no estén avanzando de forma adecuada según lo midan las evaluaciones, las calificaciones o las evaluaciones del maestro tienen una sesión de Equipo de estudio del estudiante (SST, en inglés). Con el consentimiento de los padres, se le hacen pruebas al estudiante para saber si hay alguna discapacidad de aprendizaje o alguna necesidad especial. De no ser así, se desarrolla un plan de intervención académica.

Todos los estudiantes de onceavo grado también tienen un SST para determinar su plan académico para graduación o para planear su transición al Centro de educación comunitaria de Pasadena City College.

Educación especial

Durante una sesión de SST, el estudiante podría recibir una recomendación o referencia para servicios de salud mental o para que se realicen pruebas de necesidades especiales. Si un estudiante requiere de servicios de

educación especial o servicios relacionados, se desarrolla un Plan educativo individualizado (IEP) o un plan Sección 504 que incluya el desarrollo del lenguaje.

Extensión del tiempo de aprendizaje

Se requiere que los participantes en el Centro para recién llegados asistan a la escuela de verano (Summer LEARNS).

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA

Criterio de referencia

Los siguientes datos duros son recabados por el personal de Evaluación y Desarrollo del Lenguaje:

- Prueba inicial de Desarrollo del Lenguaje de California (CELDT).

Recolección de datos duros y efectividad de los programas de análisis

Los datos iniciales que recolecta el Centro de evaluación se distribuyen al maestro LDRT del Centro para recién llegados. Los maestros del salón, el LDRT y los administradores analizan periódicamente estos datos para tomar decisiones acertadas sobre la enseñanza y la efectividad del programa. Los maestros del salón administran las evaluaciones y el LDRT será responsable de mantener una base de datos para cada estudiante.

Evaluación formativa

- Evaluaciones de *Inside y Edge*
- Evaluaciones periódicas del avance estudiantil (sistema de evaluación del lenguaje)
- Portafolio de trabajo escrito
- Exámenes distritales trimestrales

Evaluación acumulativa

- Prueba anual de Desarrollo del idioma inglés de California (CELDT)
- Evaluaciones del distrito para lengua y literatura en inglés
-

PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES

Procedimiento de consentimiento de los padres

Se informa a los padres que la inscripción en el Centro para recién llegados es voluntaria y requiere que firmen una exención. Después de haber completado el proceso de evaluación, se aconseja a los padres sobre todas las opciones disponibles para sus hijos y se les informa de los beneficios del Centro para recién llegados.

Plan de comunicación

Todos los materiales se proporcionan traducidos en los idiomas prominentemente representados en el Centro para recién llegados. Los servicios de traducción e interpretación están disponibles por medio del Departamento de comunicaciones del PUSD- Unidad de traducciones. Si se requieren estos servicios, la oficina de LADD proporcionará los fondos necesarios.

Participación de los padres

El Centro para recién llegados ofrece diversos servicios para los padres de los alumnos, incluyendo:

- Clases de inglés como segundo idioma para adultos (ESL)
- Talleres educativos para padres del PUSD
- CABE
- ELAC

Alcance comunitario

El Centro para recién llegados vincula a los padres con la información respecto a servicios comunitarios dentro de los sectores público y privado tales como:

- El Centro de Acción Social
- Villa Esperanza Services
- Neighborhood Connections
- Otros recursos incluidos en la *Guía de sobrevivencia para personas, familias y organizaciones*

Acceso a servicios de salud, sociales y educativos

Se proporciona información a los padres sobre lo siguiente, según sea necesario:

- Oportunidades de colaboración con agencias comunitarias (servicios sociales, programas de salud mental, entre otros)
- Servicios de educación especial del PUSD
- Los recursos educativos mencionados en la sección anterior
- Young and Healthy (acceso a médicos, enfermeras, dentistas y servicios psicológicos)
- Clínica dental móvil de USC (anual)